



THIRUPPA:VAI

Introduction



By Sri: Para:sara Bhattar Swa:mi

*ni:la: thunga sthanga giri thati: suptham udbo:dhya krushnam,
pa:ra:rtthyam svam sruthisatha sirassiddham adhya:payanthi: |
svo:chchishta:ya:m sraji nigalitham ya: bala:th kruthya bhunkthe:,
go:da:, thasyai nama idam idam bhu:ya e:va:sthu bhu:yaha ||*

ya: go:da: = That Go:da: de:vi,
udbo:dhya = who woke up
krushnam = Lord krushna,

ni:la: thunga sthanga giri thati: suptham

suptham = who was sleeping blissfully
thunga-sthana-giri-thati: = on the lofty hillock like breasts
ni:la: = of Ni:la: de:vi,

adya:payanthi: = and instructed Him
svam = about the Soul and God's nature
pa:ra:rtthyam = which is altruism itself

sruthi-satha-siras-siddham
siddham = as established
sruthi-satha-siras = in all Upanishads, which are the essence of Vedas

<i>bhunkthe:</i>	= and who enjoyed Him
<i>bala:thkruthya</i>	= forcibly, through the intensity of her love
<i>nigalitham</i>	= after binding Him
<i>sraji</i>	= in a garland
<i>svo:chchishta:ya:m</i>	= which was first worn by her.
<i>thasyai</i>	= To such Go:da: de:vi,
<i>idam, idam</i>	= this, this very
<i>namaha</i>	= Prana:m, salutation
<i>asthu</i>	= should happen
<i>bhu:yaha, bhu:yaha, e:va</i>	= again and again.

By Pundari:ka:ksha Swa:mi

annavayal puduvai anda:l arangarku,
 pannu thiruppa:vai pal padiyam,
 inn isaiya:l pa:di koduththa:l nar pa: ma:lai,
 pu: ma:lai su:di koduththa:lai chollu ||

chollu = Repeat Oh! my mind!

koduththa:lai = the divine name of Go:da, who offered

pu: ma:lai = a garland of flowers

arangarku = to Lord Rangana:ttha

su:di = after she adorned herself first.

a:nda:l = This Go:da De:vi

puduvai = of Srivillipuththu:r,

anna-vayal = wherein swans walk across the fields,

koduththa:l = offered
pa:di = by singing
nar-pa:-ma:lai = a beautiful garland of songs,
thiruppa:vai = called Thiruppa:vai,
inn-isaiya:l = in divine melody,
pal padiyam = with many verses
pannu = embedded with esoteric meaning.

su:di koduththa sudar kodiye:, thol pa:vai,
pa:di yarulavalla pal valaiya:y,
na:di ni: 've:ngadavarku ennai vidi' yenna imma:ththam,
na:m kadava: vantage: nalgu ||

sudar kodiye:! = Oh Go:da, The golden creeper!
koduththa = The bestower of garland
su:di = after adorning yourself .
pal valaiya:y! = Oh one decorated with many bangles!
arulavalla = Able to bless the world
pa:vai thol = about the historic Vratham, a celestial practice of Go:pikas
pa:di = with your songs.
nalgu = Bless us
enna = with
imma:ththam = the injunction
ni: = you
na:di = disclosed as the essence of Vedas,
've:ngadavarku ennai vidi' = 'Let me be in the service of Lord Venkateswara'
na:m = and we
kadava: vantage: = should never violate it!